勝ったらめだったら
なんでもやる男だろ……
おめえは……！
信用できねえ、こいつだけは
1%も……！

Designed by PENCIL STUDIO
illustrations for "Paradise Lost" by Gustave Doré

賭博堕天録 カイン 4

福本伸行

1370
ヤンマガKC

賭博堕天録 カイン 4

福本伸行

講談社

9784063613766

1929979005146

雑誌 42532-76

ISBN4-06-361376-3

C9979 ¥514E (0)

講談社/定価：本体514円(税別)

何やってんだ……！
ここ一回、この
勝負のド本番で……！
死ねっ……！
死ねっ死ねっ死ねっ
三好っ……！

KAIJI

賭博黙示録

カイジ

4

福本伸行

賭博堕天録 カイン

4

福本伸行

KAIJI

賭博堕天録 カイジ

Chapter 29 - Incitement 5

Chapter 30 - Impatience 25

Chapter 31 - Abruptly 47

Chapter 32 - Knothole 69

Chapter 33 - Confidence 93

Chapter 34 - Misunderstanding 113

Chapter 35 - Hesitation 133

Chapter 36 - Fortune 155

Chapter 37 - Verge of Death 175

Chapter 38 - Indignation 197

THE TWO OF US WILL KILL THE PRESIDENT...!!

WE'LL KILL HIM!

CHAPTER 29- INCITEMENT

サラ…

サラ…

HM MM MM MM ...!

……

……

……

……

サラ？

サラ？

サラ？

ハッ…

ドン

THAT'S IT!
THREE MINUTES IS UP!

パシッ…

HEH HEH HEH …

...SEEMS LIKE YOU BARELY MADE IT, HUH?

DOESN'T LOOK GOOD...

ALL RIGHT ...

ALL RIGHT ...!

WERE YOU NOT ABLE TO MAKE ANY HAND AT ALL...?

AND MORE THAN THAT, YOU SEEM TO BE WOR-RIED...

.....

...I LIKE THE WAY THIS IS GOING!

...

WELL, I'VE GOTTA SAY...

じっ..

.....

WAIT-ING ON MANZU.

SO HE DID GET A HAND, AFTER ALL...

Miyoshi relays his signal to Kaiji!

WHAT'S THIS ?

.....

WHAT'S THE MATTER ...?

.....

...That the President's wait is on Manzu!

Once the President's hand is complete, he relays the signal ~

.....

YEAH ...

.....

...AREN'T YOU GOING TO PLAY SOME-THING ...?

IT'S TOO EARLY TO START BEING WOR-RIED...

.....

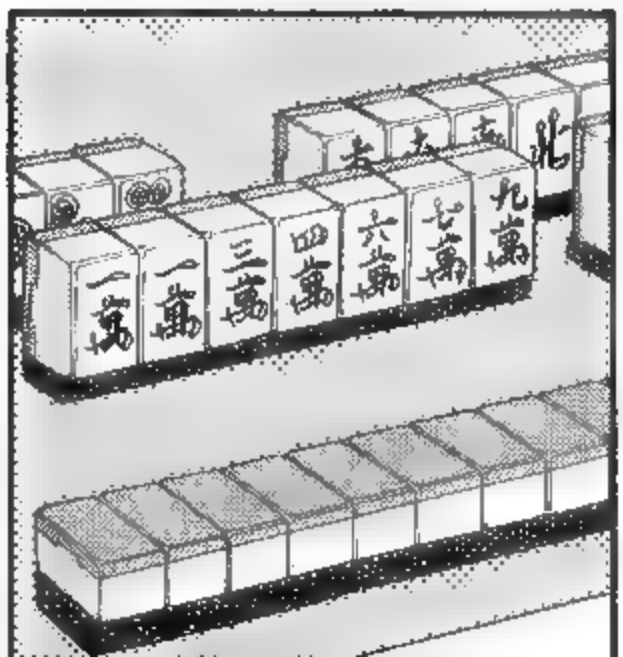
IT'S MANZU ...

THIS IS A HUGE MATCH, HERE... EXCUSE ME FOR TRYING TO THINK A LITTLE!

I GET IT, OKAY ?

ALL RIGHT, ALREADY ...

IN OTHER WORDS, ANY-THING OUTSIDE OF MANZU IS A GUARANTEED SAFE TILE...!



MANZU... A MANZU WAIT...

SO, THEN ...

.....

I'LL START WITH THIS ONE.

I GUESS ...

WELL ...

KO!!

And with that ...

チカラ…

気!

RIICHI!

It begins!

RIICHI ...!

The Ninth Match !!

...It is a match worth 10 Million Yen!

And this time --

From Kaiji's perspec-tive...

...
THE NINTH MATCH, WHERE KAIJI HAS NO CHOICE BUT TO WIN!!!
...AND ALSO, THE GAME MUST NOT END IN A DRAW!!
THAT MEANS HE MUST NOT LOSE...
...This time, he refines that wait with yet another signal!
Following the Signal for a Manzu Wait he gave at the start...
...Miyoshi sends him a second set of signals!
Once he has passed that...
Which means ...
...And looks to his right!
He blinks a single time...
And through these 6 discards ...
6 Turns Pass...

...HIS WAIT IS 4-7!

THE PRESIDENT...

...HAS A 4-MAN/ 7-MAN WAIT!

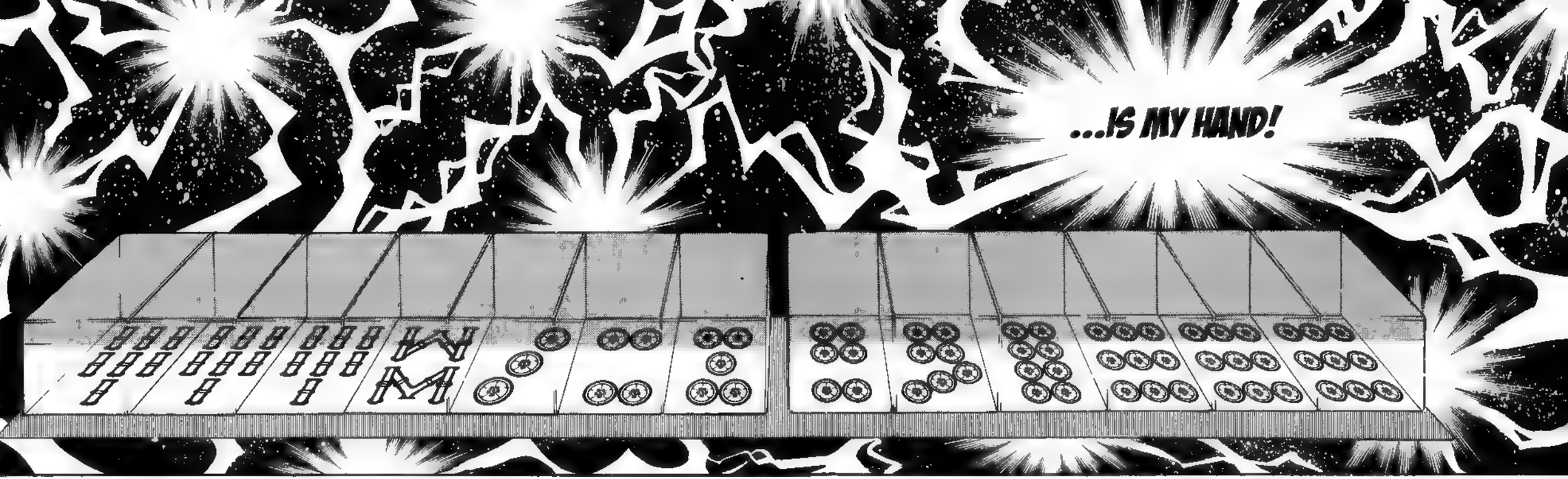
.....

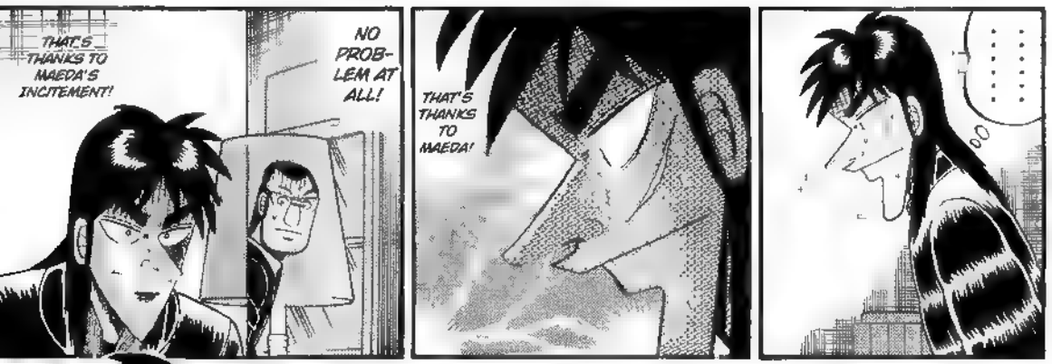
I CAN'T DEAL IN!

IT'S UNQUES-TIONABLE; I WON'T DEAL IN !!!

FROM HERE, IT'S NOT POSSIBLE TO DEAL IN!!!

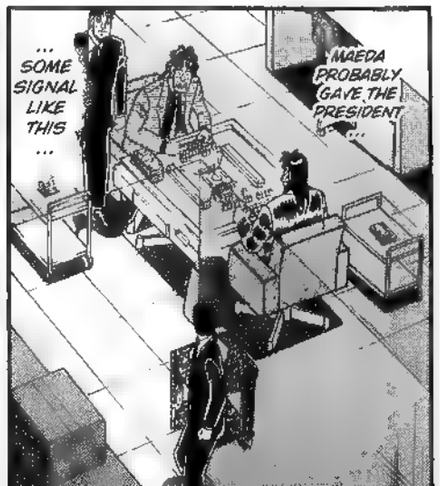
ALL THAT'S LEFT, NOW...

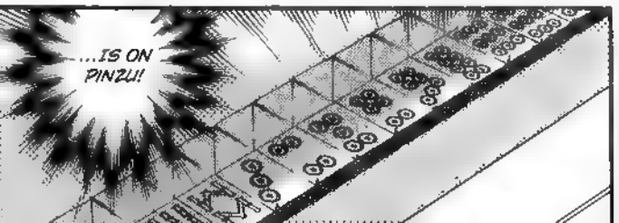

...IS MY HAND!

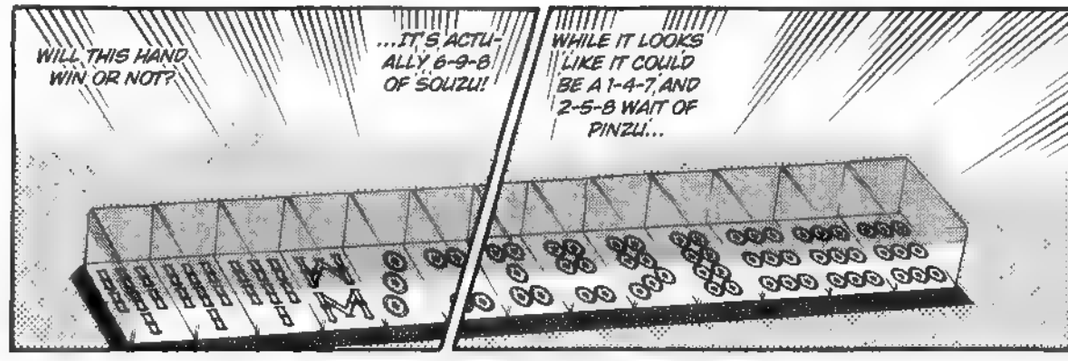

THAT'S THANKS TO MAEDA'S INCITEMENT!
NO PROB-LEM AT ALL!

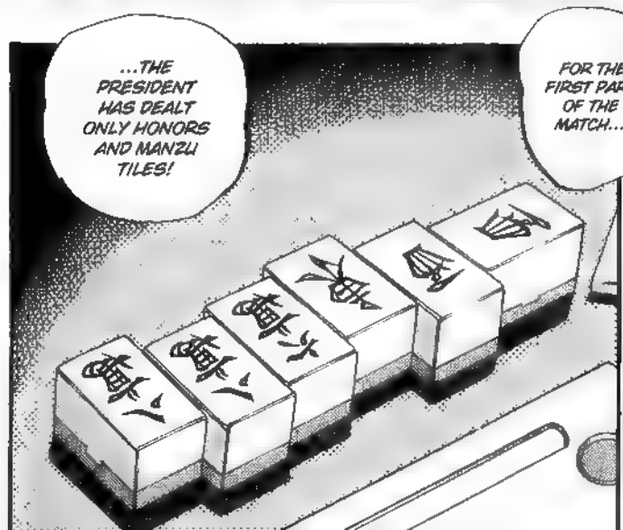
THAT'S THANKS TO MAEDA!

KAIJI'S WAIT...


... SOME SIGNAL LIKE THIS ...
MAEDA PROBABLY GAVE THE PRESIDENT ...


...IS ON PINZU!


WILL THIS HAND WIN OR NOT?
...IT'S ACTU-ALLY 6-9-8 OF SOUZU!
WHILE IT LOOKS LIKE IT COULD BE A 1-4-7, AND 2-5-8 WAIT OF PINZU...


...THE PRESIDENT HAS DEALT ONLY HONORS AND MANZU TILES!

FOR THE FIRST PART OF THE MATCH...

"AFTER THAT,"

"BUT I'M SORRY..."

"THAT MUCH, I WAS ABLE TO UNDER-STAND..."

"I COULDN'T SEE!"

"...I COULDN'T NARROW IT DOWN TO EVEN ONE OF THOSE...!"

"1-4-7 OR 2-5-8 OR 3-6-9..."

ピーッ

AND IF HE DID SEND HIM SOME-THING LIKE THAT...

PINZU IS THE LAST THING HE'LL WANT TO DEAL!!

...HE WON'T DEAL THEM!

WITH THAT IN MIND...

...IS ON SOUZU!

AFTER ALL, MY REAL WAIT...

...IT HAS TO COME OUT!

THERE'S NO DOUBT ...

...IT WILL COME OUT!

6-SOU,
8-SOU,
AND
9-SOU!

GR
GH
...!

The President's
Secret Chateau

KO-!!..

IT'S HERE !!!
ALL RIGHT!!

THE SOUZU TILES!!

THEY'VE FINALLY OVER-FLOWED!

...AND HE'LL GIVE IT!

JUST A BIT MORE...

IT WILL COME...

Chapter 29 - Fin

TRANSLATED BY SONICKRAZY
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESETTING BY KAZUHIKO

CHAPTER 30 - IMPATIENCE

THE SOUZU TILES!

AT LAST, THEY'VE BEGUN TO ENTER INTO HIS DIS-CARDS!!

IT'S GETTING CLOSER ....!

KAIJI HAS A 6-8-9 SOU WAIT!!

ONLY A BIT MORE TO GO!

NOT MUCH FUR-THER, NOW!

THEN HE'LL HAVE DEALT INTO MY HAND'S WAIT!

...

6-8-9 SOU!!

SEXWHAM

THAT'S RIGHT...!

HE MIGHT NOT EVEN HAVE MY WAIT TO DISCARD!

...THERE WOULD BE NO END IN SIGHT!

...WASN'T AT ALL HINTED TOWARDS IN THE PRESIDENT'S DISCARDS.

IT GOES WITHOUT SAYING THAT IF THIS WAIT OF MINE...

...AND I CAN TELL JUST BY LOOKING FOR HIS REACTIONS!

BUT MIYOSHI KNOWS IF HE DOES HAVE THEM OR NOT...!

SO THERE'S NO PROB-LEM!

HE'S HOLD-ING TILES I NEED FOR MY 6-8-9 SOU WAIT!

EVERY-THING'S COOL!

[SFX] REACH...

ニ?!

HE COULD DEAL WHAT I NEED, THIS VERY TURN!

SO HE'LL DEAL IT!

[SFX] REACH...

RIGHT HERE AND NOW!!

...

....

COME ON OUT!

[SFX] WHOOSH

[SFX] WHAM!

GRGH

...!!

SHIT...

...

HOW LONG ARE YOU GONNA HOLD ON TO THOSE STINKING TILES?!

OH, COME ON!

[SFX] WHAP

THE 10TH TURN PASSES ...

...THE 10TH TURN, THE BE-GINNING OF THE END!

...

[SFX] WHAP!

ONLY 7 TURNS REMAIN UNTIL THE GAME IS CALLED A DRAW!

...SUCH A THING CANNOT BE ALLOWED TO HAPPEN!

FOR KAIJI, A MAN WITH SO FEW FUNDS REMAINING ...

...HOWEVER...

IT IS UNDERSTANDABLE THAT KAIJI WOULD BE MORE ANXIOUS AT THIS POINT...

...SEEING THE GAME HAD NOT BEEN CONCLUDED BY THIS POINT

...KAIJI WOULD BECOME A BIT MORE ANXIOUS...

...THAT IN THIS 10TH TURN, ENTERING THE SECOND HALF OF THE GAME...

AND THAT CARRIES ALONG THE IMPLICATION...

...THAT BEING SAID...

...IS DIRECTLY ABOVE THE DORA ...!

THAT IS. THIS 6-8-9 SOU WAIT...

...KAIJI ALSO HAS ANOTHER THOUGHT THAT HELPS EASE THE ANXIETY!

THAT'S RIGHT ...!

...OBVIOUSLY TILES TO AVOID PLAYING!

THE MOST LIKELY TILES TO COMPLETE AN EXPENSIVE SET...

THOSE ARE TILES ONE WOULD NORMALLY AVOID DEALING...

OF COURSE..

IT'S ONLY NATURAL HE HASN'T PLAYED THEM!

OF COURSE THEY HAVEN'T COME OUT!

THAT'S ABSOLUTELY RIGHT

...THE PRESIDENT PROBABLY THINKS THE 6, 8, AND 9 SOU ARE SAFE.

FROM THE SIGNALS MAEDA HAS GIVEN TO HIM.

THE PRESIDENT'S DISCARDS

IN ORDER TO CUT THEM...

...HE SIMPLY CAN'T DEAL THEM, YET!

EVERY LAST ONE.

...HE HAS TO FIRST BE OUT OF TILES HE THINKS ARE SAFE!

EVEN WITH THAT IN MIND...

HE CAN ONLY THINK THEY WILL PASS WITH EASE!

HE'LL CUT THEM ONCE HE'S CLEANED OUT HIS SAFE TILES!

SHIT ...

[SFX] WHAP!

...HE HASN'T RUN OUT OF SAFE TILES TO DEAL, YET!

SO THIS CAN ONLY MEAN ...

THEY CAN'T COME OUT, YET...

KAIJI'S DISCARDS

GR RRR GH ...!

...

NOW!

CAN'T YOU DO THAT?

PLAY YOUR NEXT TILE, YOU SCUM-BAG!

TAKE YOUR TURN!

IT'S YOUR MOVE!

IT'S GETTING WORSE AND WORSE FOR YOU!

ISN'T THAT HOW IT IS?

YOU'RE GRADUALLY TAKING LONGER TO CHOOSE!

TRY AND PICK OUT THE SAFEST TILE, NOW!

IS IT HARD FOR YOU TO CHOOSE ...?

...AVOIDING THIS 6-8-9 SOU LAND-MINE!

JUST TRYING TO MAKE IT ONE MORE STEP...

IF THINGS GO BADLY...

IT DOESN'T MATTER, BUT

NONE OF THAT REALLY MATTERS!

IN THE END IF HE'S GOING TO DEAL IT

NO MATTER HOW LONG HE TAKES

OF COURSE

NO ...

...HE MIGHT LAST THE 17 STEPS ...!!

...IF HE HAS ENOUGH SAFE TILES TO TIDE HIMSELF OVER...

...IN THIS KINDA SCENARIO, THAT MIGHT HAPPEN!

I MEAN

IT'S NOT IMPOS-SIBLE!

SO, THEN ...

...ARE THE VERY LAST OF YOUR HONOR TILES!

THOSE HATSU YOU JUST DEALT

DEAL THE DAMN THING!

JUST DEAL IT...!

SINCE MAEDA'S FAKE SIGNALS TOLD YOU NOT TO DEAL ANY MORE PINZU TILES...

SO, THAT IN MIND

WITH THOSE LAST COUPLE DIS-CARDS

BUT, THE MANZU YOU HAVE...

...ARE MANZU AND SOUZU!

ALL THAT'S LEFT ...

AND NOW, ALL YOU HAVE ARE THOSE REMAIN-ING SOUZU TILES, THE SUIT AROUND THE DORA!

...HAVE ALL QUICKLY BEEN EXHAUSTED... SO THERE'S NOTHING LEFT!

NOW, YOU CAN DEAL NOTHING BUT SOUZU!

...

SO C'MON!

ISN'T THAT RIGHT ?!

6, 8, OR 9 OF SOUZU!!

GIVE ME SOUZU!

COME ON, NOW!

COME ON!!

BUT ...

[SFX] WHAM!

.....

WHILE SOUZU TILES ARE STILL SOUZU TILES...

HIS DISCARD WAS THE 1-SOU!

GRG HH!!

THIS TILE OPENS UP A DOOR FOR THE 4-SOU, THE TILE AN OCTAVE ABOVE IT...

...THE 1-SOU!

[SFX] WHAP!

WITH THAT ...

TCH.

...

...

...WAS NOW THE PRESI-DENT?!

...FOR THE GOOD FAVOR THAT HAD BEEN KAIJI'S SINCE THE ROUND'S START...

...IT COULD BE SAID THAT KAIJI IS NOW OUT OF LUCK ...

HUH ...?

SUD-DENLY ...

[SFX] WHAP!

[SFX] WHAM!

...THE NEXT DIS-CARDS ARE ALL 1-SOU!

THREE TIMES IN A ROW...

...1-SOU!!

A CON-CEALED SET!

GRGH ...!!

THAT BRINGS THE GAME ...

AND, JUST LIKE THAT, HE LEAPS FORWARD 3 STEPS!!

THE PRESIDENT HAD A CONCEALED SET OF 1-SOU TILES!!

...TO THE 13TH STEP!

HAH HHH HHH HHH ...!!

...IS A MERE 4 STEPS!!

ALL THAT REMAINS ...

NGH ...!

4 MORE TURNS!!

GR
GH
...!!

CHAPTER 31- ABRUPTLY

13
STEPS..!

HE'S MADE IT TO THE 13TH TURN WITHOUT A PROBLEM...!!!
HE'S GOT 13 STEPS TAKEN ALREADY...!!
NO
THIS IS JUST PLAIN STUPID ...!!
TRANSLATED BY SONICKRAZY
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESETTING BY KAZUHIKO
...HE HAD THREE OF THE SAME TILE SAVED UNTIL NOW...!!
DAM-MIT ...!!!
OF ALL THE DAMN THINGS
IT DOESN'T MATTER HOW MANY TURNS THEY ARE
THINK ABOUT IT MORE CALMLY
PULL YOUR SELF TO GETHER!
WAIT A SEC ...!
WHAT AWFUL LUCK!

THAT'S BECAUSE HE'S RUN OUT...!

NOW THAT HE'S GONE THROUGH THOSE TILES

...HE'S ALL OUT OF EASY MOVES!

HE'S STRUG-GLING... HE'S GOTTA START STRUGGLING!!

...THAT'S ALL IT IS...!

HE JUST GOT A LUCKY BOOST OF SPEED NEAR THE END.

YEAH,

HE'S ON HIS LAST LEGS, NOW!!

...HE CAN'T PLAY PINZU ANY MORE!

THANKS TO THE FAKE SIGNALS WE SENT HIM, SAYING THAT PINZU ARE MY WINNING TILES...

...BUT THEY WERE NEARLY ALL GONE BY THE 7TH TURN!

...FIRST, HE RAN THROUGH ALL OF HIS HONOR TILES AND MANZU...

WITH THAT IN MIND...

...HE DROPPED HIS FIRST SOUZU TILE!

...HE FINALLY DIPPED INTO THE SUIT AROUND THE DORA...

AND THEN, ON THE 8TH TURN

AS FAR AS THAT GOES, THERE'S NO DOUBT ABOUT IT!

...HE'S GOT NO CHOICE BUT TO KEEP PLAY-ING SOUZU, NOW!

BUT AS TH-INGS ARE

..HE CLEANED OUT THE TWO HATSU HE WAS HOLD-ING ONTO...

AFTER THAT...

IN THAT CASE, IT'S ALL FINE!!

IT'S FINE!!

HE'S GOT TO BREAK DOWN AND DEAL IN, IN THAT TIME!

THERE'S 4 MORE STEPS . 4 MORE TURNS LEFT!

SO TO MAKE SURE HE DOES...

...I'VE GOTTA KEEP PLAYING THE SAFEST TILES!

Kaiji's Discard Choices

FIRST, MY PINZU TILES, 1, 3, AND 6, ARE OUT!

ALL RIGHT, THEN...

NOW, I'VE GOT THESE 8 TILES TO CHOOSE FROM.

SO, THAT SAID ...

I CAN'T GIVE HIM A WAY OUT BY MAKING A PINZU TILE SAFE!

SINCE MAEDA TOLD THE PRESIDENT THAT PINZU ARE ALL DANGEROUS, BACK THEN...

NO WAY I CAN DO THAT!

Kaiji's Discard Choices

三萬 四萬 七萬

ALL THAT'S LEFT ARE THESE 5!

...SO I CAN'T DEAL ANY OF THOSE, EITHER!

...AND THE 4 AND 7-MAN ARE THE PRESI-DENT'S WINNING TILES...

THE 9-SOU IS ONE OF MY WINNING TILES...

...

三萬

IN THE END...

...

THESE TWO...!

三萬

AFTER THAT, THERE'S NOTHING TO THINK ABOUT...

THE 3-MAN IS THE BEST ONE TO DEAL.

チラ：

...

IF, FOR SOME REASON, HE HAD THE 3-MAN TO DEAL...

...IT WOULD HAVE COME OUT BEFORE HE PLAYED THAT 4-SOU ...!

HE SHOULD HAVE WANTED TO GET RID OF ALL THE MANZU TILES, WHICH HE THINKS ARE SAFE, RIGHT AWAY...

..SO IF HE HAD A 3-MAN ...

...AROUND THE TIME HE PLAYED THE 6-MAN...

...HE WOULD HAVE PLAYED IT, FOR SURE!

ON THE OTHER HAND...

ONE OF THEM ..

...OR EVEN WORSE, TWO...!

HE REALLY MIGHT JUST HAVE IT ...!

...HASN'T BEEN HINTED TOWARDS IN HIS DIS-CARDS, YET...!

THIS 3-SOU

THE 3-MAN IT IS...!!

THE 3-MAN IS THE BEST TO DEAL, HERE!

ANYONE WOULD SAY THAT!

三寒

YOUR MOVE!

OKAY!

IT'S THE END OF THE ROAD!!

THERE'S NO MORE SAFETY!

YOU'RE AT YOUR LIMIT...!

TAKE YOUR MOVE, PRESI-DENT!!

YOU CAN'T STICK IT OUT, ANY MORE!!

The President's Remaining Hazard Choice

RIGHT ?!

YOU CAN'T PERSERVERE, FROM HERE!!

IT'S ALL OVER!!

...

YOU'RE GONNA DEAL IT, NOW!!

AND MORE THAN THAT

ALL YOU CAN DEAL ARE SOUZU!

6-7-8 AND 9-SOU!!

...YOU CAN ONLY DEAL WHAT'S AROUND THE DORA!

YOU'VE GOT NO OTHER CHOICES!!!

THAT'S IT!!

...

The President's Hand

二萬 二萬 二萬 四萬 伍萬 六萬 七萬

WHA ...?

AH HH ...!!

AH HAH ...!

NO IFS, ANDS, OR BUTS!!

ROOOOOOOOON!!
RIICHI, TANYAO, SAN SHOKU, WITH ONE DORA!!
(T/N: SEE END OF CHAPTER FOR MAHJONG NOTES)
THAT WOULD BE MAN-GAN ...!!

YA AHH HAH HAH HAH !!

HOW WAS THAT ...?!

YOUNG MASTER ...!

I VAL-IANTLY STRUCK HIM DOWN ...!!

....

MOST SPLEN-DID...!!

PHAH HAH HAH ...

AND RIGHT WHEN IT WAS MOST IMPORTANT, ON THE TENFOLD WAGER...!

I PAR-RIED HIS ATTACK !!

WELL, HOW ABOUT THAT...

HAH HAH HAH HAH ...!!

YOUNG MASTER ...!!

I GOTTA SAY, THAT'S ONE HELLUVA COMEBACK YOU JUST MADE!

WHAT A SHOCK-ER!

AUGH ...!!

AHHHH ...!!

WHAT THE FUCK ...!!

WHAT THE FUCK-ING SHIT!!

HOW DID ...!! HE JUST ...!!!

Chapter 31 ~ Fin...

MAHJONG NOTES

Page 068 & 069:

***Ron: Winning off the opponent's discard.**

***Riichi: Declaration of Tenpai made at the beginning of the game. Worth 1 Han.**

***Tanyao: A hand with no 1s, 9s, or Honor Tiles. Worth 1 Han.**

***San Shoku: A hand containing 3 sequences in the 3 numbered suits that have the same numbers. Worth 2 Han. In this instance, the President had 5-6-7 in all three suits.**

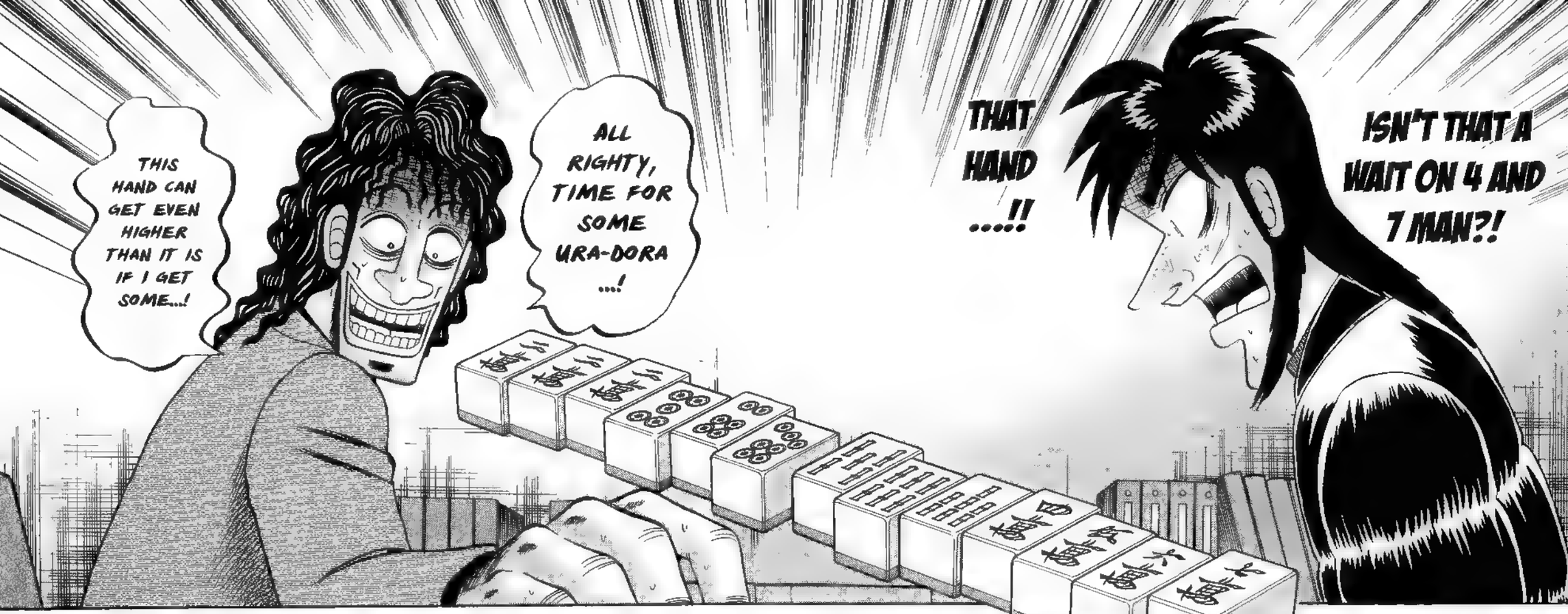
***Dora: The tile that gets flipped over at the start of the hand is the Dora Indicator. The tile above it in order becomes the Dora, and for each Dora you have in your hand, you get 1 Han.**

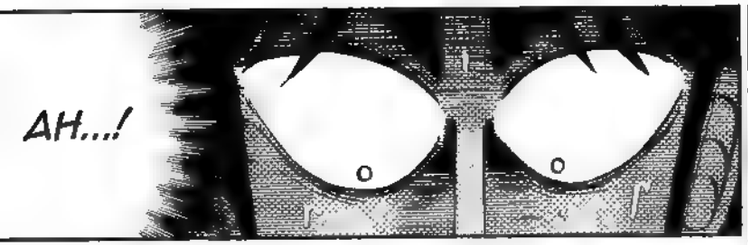
WHAT IS THIS ...?!?!

第32話「節穴」

CHAPTER 32 - KNOTHOLE

BUT... 4-7 MAN...!!

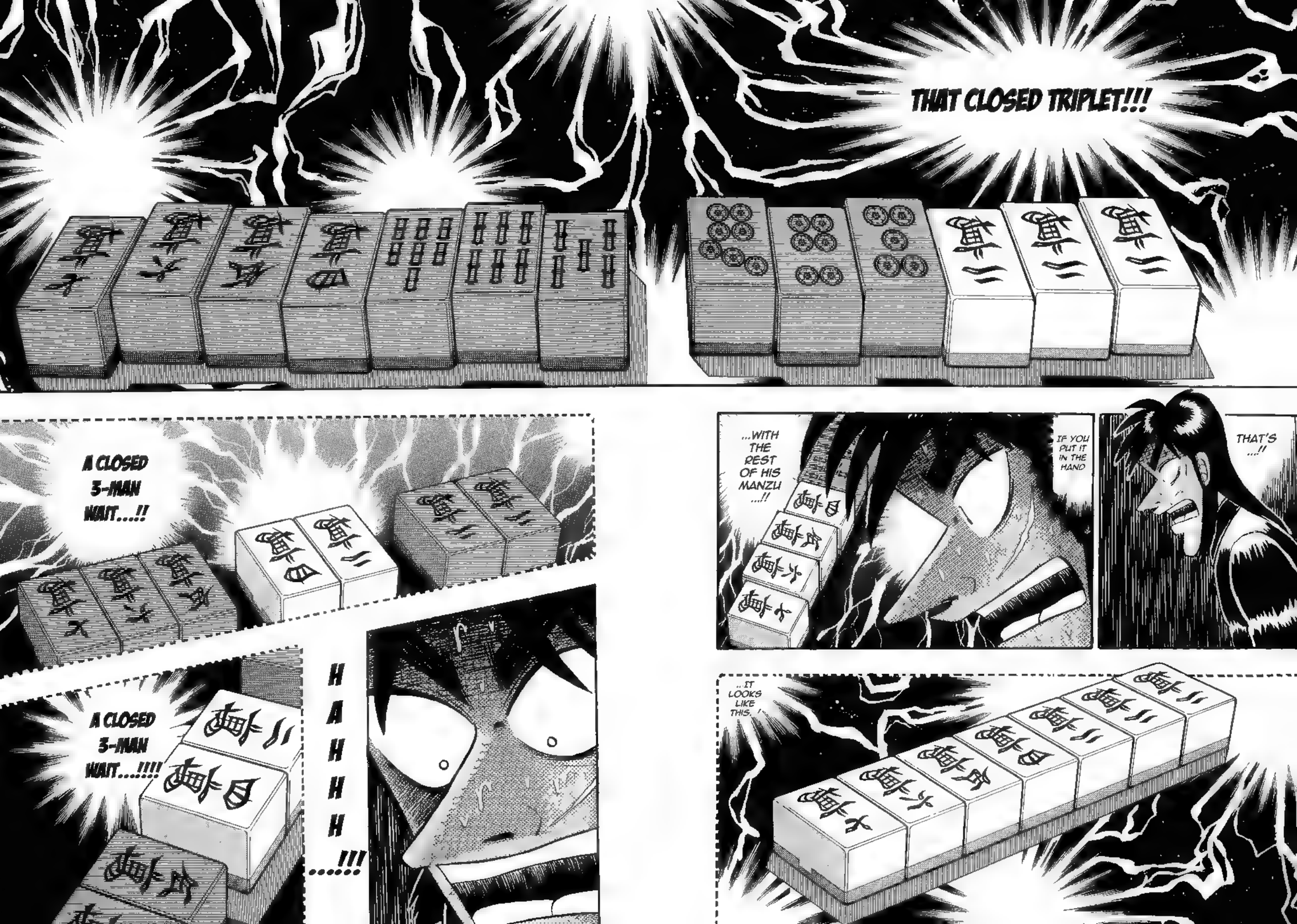

THIS HAND CAN GET EVEN HIGHER THAN IT IS IF I GET SOME...!
ALL RIGHTY, TIME FOR SOME URA-DORA ...!
THAT HAND ....!!
ISN'T THAT A WAIT ON 4 AND 7 MAN?!



TRANSLATED BY SONICKRAZY

CLEANED BY BIGGUMS

TYPESETTING BY KAZUHIKO


THAT CLOSED TRIPLET!!!
A CLOSED 3-MAN WAIT...!!
A CLOSED 3-MAN WAIT...!!!!
HAHHH ...!!!
...WITH THE REST OF HIS MANZU ...!!
IF YOU PUT IT IN THE HAND
THAT'S ...!!
..IT LOOKS LIKE THIS.!

THAT'S WHAT IT IS!!

WHEN HE WAITED UNTIL THE VERY END TO FINISH HIS HAND

BACK AT THE START

...HE SLIPPED THAT CLOSED TRIPLET INTO THE LEFT SIDE...!

...ONCE HE DID THAT...

IT WAS A CLOSED 3-MAN WAIT, TOO !!

HE LOOKED RIGHT PAST IT!!

MIYOSHI ...!!

THAT SNEAKY MOVE !!!

UCC BLAC

GRGH ...!

DON'T FUCK WITH ME...!!

JUST THIS ONE ROUND ...!!

THIS ONE GAME WE HAD TO DO WELL IN!!!

THE HELL WERE YOU LOOK-ING?!

FUCK YOU, FUCK YOU, FUCK YOU, FUCK YOU!!! MIYOSHI!!!!!

FUCK YOU!!

MY, MY, MY...

AH HAH HAH!

WHAT A CLOSE ONE THAT WAS!

The President's Discard Choices

...AND THE PINZU TILES ...!

...WERE THE TILES AROUND THE DORA ...

ALL THAT WAS LEFT ...

THERE WAS NOTHING I COULD HAVE DEALT FROM THERE...!

JUST LOOK AT THIS MESS ...

THAT SETTLES IT, THEN ...

GRGH ...!

IT WAS NEXT ...!!

AND THE 4-MAN ...

HE COULDN'T DEAL ANY PINZU...

...WAS ANOTHER OF THE PRESIDENT'S WINNING TILES...!

BECAUSE OF THE SIGNALS HE RECIEVED, MY WINNING TILE WOULD COME OUT FOR SURE!

IT DEFINITELY WOULD HAVE SHOT OUT NEXT!

8-SOU OR 9-SOU !!

THE NEXT TILE HE PLAYED WOULD HAVE DEALT IN...!!

SO ALL HE COULD DEAL WOULD BY MY WINNING TILES, THE 8 OR 9 SOU!!!

KEH!

HE WOULD HAVE GIVEN IT!!

THAT TRIPLET OF THE 8-PIN...

I BET THAT'S WHAT HE SWITCHED OUT FOR THE 2-MAN TRIPLET AT THE END !

GR GH ...

...IF HE COULD SWITCH IN THAT TRIPLET OF 2-MAN...!

...HE SPOTTED A WAY THAT HE COULD MAKE HIS HAND EVEN BETTER

RIGHT UP AT THE END OF HIS TIME LIMIT.

IT ADDED A CLOSED 3-MAN WAIT THAT HE COULD WIN FROM, AS WELL. !!

NOW, NOW...

KAIJI-KUN...

KHU HU HU HU ...

GR GH ...

EVEN I CAN PULL OUT A WIN EVERY NOW AND AGAIN!

THERE'S NO NEED TO GET SO UPSET...!

YES, SIR!

YOU, THERE!

KHU HU HU ...!

ALL RIGHTY, THEN!

SHALL WE MOVE ON TO THE NEXT ROUND...?

YAH HAH HAH ...!

A BATTLE FOR 10 MILLION YEN...

. . . . . .

SAME BET AS BEFORE!

PAT

GR GH ...!

KHU HU HU ....!
GR RR GH ....!!
ざわ...
.....
.YOU'VE JUST LOST ALL THE MONEY YOU CAME IN HERE WITH, YES?
AFTER LOSING ALL THAT SO QUICK-LY
WHA ...!
I UNDER-STAND ENTIRELY! I SO DO!
AHHH, YES!
OOO
WELL, WHEREVER IT IS, YOU HAVE MORE MONEY, YES?
IT MUST BE CLOSE!
YOUR HOUSE? OR PER-HAPS YOUR CAR?
I WON-DER WHERE
YOU DON'T HAVE ANY MORE WITH YOU, COR-RECT?
TH...
THE THING IS, I, UH...
K G H ...

IF IT'S JUST FOR THAT, I WON'T CAUSE A FUSS ABOUT A LITTLE WAITING!

DON'T WORRY, I CAN WAIT!

I KNOW HOW US RICH PEOPLE ARE!

WHY DON'T YOU JUST CALL UP YOUR ATTENDENT TO GET IT FOR YOU?

YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT LEAVING ME WAITING!

HAVE THEM BRING IT HERE!

GO RIGHT AHEAD!

'KAY...

SCUSE ME...

NO, NOT AT ALL!

DAMMIT ...!

IT'S NOTHING LIKE THAT, YOU IDIOT... I CAN'T DO THAT...!!

DOO OOO

DOO OOO

...THIS MISUN-DER-STAND-ING OF HIS...!!

...I MIGHT BE ABLE TO USE THIS TO MY AD-VANTAGE ...!

DOO OOO ...

BUT STILL ...

...IF HE'S THINKING THAT'S TRUE, THEN...

HMMM?

WELL, THAT'S WEIRD ...

DOO OOO

I GUESS I'M OUT OF RANGE ...

IT'S NOT CONNEC-TING...

HE'S PROBABLY IN SOME BASEMENT OR SOME-THING..

'TILL I CAN GET A HOLD OF HIM...

ガタ...

WELL, GUESS THAT'S IT, THEN!

ピッ

OR A BUILDING WITH BAD CELL CONNEC-TION...

...THIS 1 MILLION I'VE GOT LEFT!

...WE'LL JUST HAVE TO USE...

..WOULD ABSO-LUTELY DESTROY THE MOOD.

DROP-PING IT BACK TO A MILLION NOW...

NO WAY.

LET'S GET BACK TO IT!

THAT... MAY BE RIGHT, BUT... UH...

TH...

ONE THING'S FOR SURE...

SO, WHAT, ARE WE GONNA JUST SIT HERE AND WAIT FOR HIM..?!

FISHY.

ボ...

IT'S WEIRD.

SO ODD THAT YOUR ATTENDANT WOULD LEAVE YOUR CELL PHONE RANGE...

...AT SUCH AN IMPORTANT TIME.

THE ONLY JOB OF YOUR ATTENDANT ...

UR GH ...!

WELL ... THAT'S

AND YET HE WENT SOMEWHERE WITHOUT CELL PHONE CONNECTION? I HIGHLY DOUBT IT.

...AND COME HERE IF YOU WERE TO CALL HIM!

THAT'S ALL HE'S FOR!

...WOULD BE TO CHECK HIS CELL PHONE OFTEN...

...IF NOT EVEN YOU KNOW WHERE HE WENT...

THEN I MUST INSIST EVEN MORE ABOUT THIS ..

IS THAT SO ....?

YOU'RE ABSOLUTELY RIGHT ABOUT THAT, BUT...!

I-I DON'T GET IT EITHER ...!!

...RUNNING AWAY WITH YOUR MONEY...!

...THEN HE MUST BE, AS WE SPEAK...

AHH ...!

KAIJI-KUN...

JUST NOW ...

WHAT YOU TRIED TO EX-PLAIN TO ME...

...MADE NOT EVEN THE SLIGHTEST AMOUNT OF SENSE.

GR GH ...!

SO, THEN ...

AN ATTEN-DANT, OR A SECRET SUPPLY OF MONEY...!

...YOU DON'T REALLY HAVE ONE, DO YOU?

GRGH ...!!

WHAT D'YOU THINK YOU'RE IM-PLYING?!

H... HOW CAN YOU SAY SUCH A THING TO ME!!

I BLEW IT...!!

I BLEW IT...

I BLEW IT...!!

D'YOU THINK YOU'RE MAKING FUN OF ME?!

HOW D'YOU GET OFF SAYING SOME-THING SO DUMB ?!?!

THIS IS SO AWK-WARD...!

FUCK!!

.....

I'M JUST MAKING THINGS WORSE ...!!!

THERE'S NOTHING I CAN SAY, NOW...!!

THE PRESI-DENT'S EXACTLY RIGHT!!!

WHAT DO I DO...?! HOW CAN I GET BACK ON TRACK?!?! HOW?!

Chapter 32-Fin

MAHJONG NOTES

Page 074 & 075:

***Ura-Dora: After declaring Riichi (which is automatic in Mine-field Mahjong), the winner flips over the tile under the normal Dora, and that tile becomes another Dora Indicator. Works the same as a normal Dora.**

Page 076 & 077:

***Closed Wait: A wait where the needed tile is in the middle of two numbered tiles for a sequence, such as 2-4 needing 3, 5-7 needing 6, and so on.**

第33話「信用」

CHAPTER 33-CONFIDENCE

YOU JUST DON'T GET IT!!

TRANSLATED BY SONICKRAZY
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESETTING BY KAZUHIKO

AM I NOT GETTING THROUGH TO YOU, HERE?!

YOU DON'T UNDER-STAND ME AT ALL!!! SERI-OUS-LY!!

HE'S ...!

THAT MAN IS...!!

I DUNNO WHERE HE IS...

...AND THAT'S KINDA WEIRD ...

...HE HASN'T RUN AWAY WITH MY MONEY OR ANY-THING LIKE THAT!!

IT'S TOTALLY OBVIOUS YOU DON'T GET IT!!

...BUT THAT'S NO REASON TO GO OFF AND START ASSUM-ING!!!

フウ

SAYING THAT HE'S RUNNING AWAY... AND EVERYTHING ELSE...!!

...
LET ME JUST SAY...

L...

GR GH ...!

EH HEH ...!

...I'VE GOT CONFI-DENCE IN HIM ...

...I TRUST HIM!

ビ

ALL I CAN SAY IS THAT I TRUST HE'LL BRING IT BACK TO ME!

EH HEH ...!

IT'S ALL OVER !!

AH HAH ...!

EH HEH ...!!

KHO HO ...!

HEE HEE ...!

...THIS GUY WON'T LET THAT SLIDE AT ALL!!

JUST SAYING THAT I HAVE TRUST IN MY ATTENDANT.. THAT HE JUST MADE A MIS-TAKE..

I'M DONE !!

HE WON'T LET THIS GO!!!

THE ONLY THING THIS MAN TRUSTS...

IT'S SO OBVIOUS THAT I'M JUST SAYING IT OUT OF DESPERA-TION..!

...THAT WOULD NEVER PASS WITH HIM!

SO IT'S OBVI-OUS ...

...IS THE MONEY RIGHT IN FRONT OF HIS EYES!

WHAT WAS I THINK-ING...

SO SORRY, BUT...

KAIJI KUN ...

...I WAS JUST TOO DAMN OPTIMISTIC!!

TOTALLY HOPELESS!!

THAT'S NOT GOING TO WORK ON ME...!

EVERY-THING YOU JUST SAID...

.. SOUNDS TO ME LIKE A DESPER-ATE MAN WITH NO MONEY..

NONSENSE BEING SPEWED TO COVER THAT UP...!

NAH ..

WHAT PART OF "WAIT DON'T YOU SEE"
WHAD-DAYA MEAN?

WHA ?

I'M SAYING THAT'S ALL WRONG, POPZ

HE'S GOT SOME MORE.

KAIJI-SAN HERE'S GOT MORE MONEY.

WHA...?!

ざわ…
HAH HAH HAH …
ざわ…
ざわ…
HUH … ?!?!

YOU WOULDN'T WANT TO GET QUESTIONED BY THE POLICE WHILE ON THAT JOB
THE THING IS…
…I'VE BEEN THERE, TOO!
'SIDES, I KNOW HOW HE FEELS …

YOU'D HAVE SOMETHING KINDA PROBLEMATIC…
EVEN THOUGH I YOU WOULDN'T TECHNICALLY BE GUILTY OF ANYTHING

IF YOU DID…
……

WELL… TO BE FAIR…
WHY IS HE SAVING ME HERE, OUT OF NOWHERE …?!
WHAT IS HE SAYING …?!

IT'S NOT LIKE HE EXPECTED THIS.
BUT Y'KNOW, THIS KINDA THING HAPPENS!
…I GET WHERE YOU'RE COMING FROM, PREZ.

WHAT THE HECK …?!

...AND I SAW SOME COPS COMING TOWARDS ME

IF IT WERE ME

SO THAT'S WHY

...THE HUGE AMOUNT OF MONEY YOU'RE LUGGING AROUND!

BUT STILL

IF THAT WENT DOWN BELOW GROUND, I'D LOSE MY CELL CONNECTION

I'D MAKE MY WAY TO THE NEAREST SHOP!

THEN, RIGHT AWAY

COFFEE ジュリアル

HAH HAH HAH ...

SO IS IT REALLY THAT UNREASONABLE?

GETTING MIXED UP WITH THE COPS, YOU GET ME?

. IT'D BE BETTER THAN THE OTHER OPTION. .

YOU'RE NOT GONNA SIT THERE AND PRETEND LIKE THERE'S NO WAY HE ACTUALLY WENT BELOW GROUND, ARE YA?

WILL IT "WORK" ON YOU, NOW?

AH, NO, NO...!

PREZ, YOU'RE A REALIST, AIN'TCHA?

. . . . . .

IT'S QUITE THE OPPO-SITE!

NOW THAT YOU'VE SPELLED IT OUT FOR ME...

IT'S NOTH-ING LIKE THAT, I ASSURE YOU!!

HAH HAH HAH ...

EVEN IF THAT'S REALLY WHAT'S HAPPEN-ING...

BUT STILL ...

THERE'S A DEFI-NITE POSSI-BILITY, THERE!

I GET HOW IT IS.

LET'S DO THIS, THEN!

ALL RIGHT.

ALL RIGHT ...

HOW 'BOUT A LOAN?

HUH ...?!

HAH HAH HAH

KAIJI-SAN... WHY DON'TCHA LET ME SPOT YOU A LOAN ...?

ドド

ドド

UHM ...?!

UR GH ...!

グルッ

WHOOO OOOOA HH...!!
WO...!!
ドゴ...

HAH HAH HAH ...!

ざわ...

ざわ...

WOO OOO OOO OOOO WWW ...!!

WHA... WHAT JUST... HAPPENED ...?!

WHO THE HECK... *IS* HE...?!

HAH HAH HAH ...

AND DON'T WORRY ...

... I WON'T CHARGE YOU ANY INTEREST.

BEING ABLE TO WATCH THIS CLASH OF TITANS ...

.....

WELL, THERE'S YOUR 10 MILLION, FOR YA.

ハイ

YOUR ...

... GAM-BLING SENSE ...!

I WANNA SEE IT...!

.....

...IS ALL THE PAY-MENT I NEED...!

...THEN YOU CAN JUST HAND THAT MONEY RIGHT BACK TO ME.

IF YOU WIND UP WINNING THIS LITTLE SKIRMISH...

BUT IF YOU LOSE JUST ONE TIME, NOW...

IT'S NOT A BAD DEAL...

HAH HAH HAH ...

.....

I'LL WAIT A BIT!

.....

MAYBE 30 MIN-UTES... OR AN HOUR SHOULD BE PLENTY.

AT THE BEST ...

...AND YOU CAN PAY IT BACK TO BE FROM YOUR OWN POCKET!

...THEN I'LL HAVE YOU TRACK DOWN THAT ATTENDENT OF YOURS...

...THAT THE WHOLE STORY ABOUT AN ATTENDANT AND EXTRA MONEY WAS MADE UP...

...AND MR. PRESIDENT HERE TURNS OUT TO BE RIGHT...

...IF NOTHING HAPPENS AFTER THAT...

AND THEN, WELL...

I CAN WAIT, IF IT'S JUST THAT!

...HEH HEH HEH...!

...AND HE WINDS UP LOSING THE MONEY I JUST GAVE HIM...

...THAT, FROM THE START, HE NEVER HAD ONE...

...IS WHAT KAIJI-SAN HAS TO GIVE...

...I GUESS ALL THAT'S LEFT...

WELL, IF THAT HAPPENS ...

...IF HE GIVES ME HIS BODY ...!

I IMAGINE IT WILL MAKE UP FOR IT...

.....

HAH HAH HAH ...!

AHH HHHH ...?!

Chapter 33-FIN